

Discours de Vladimir Poutine durant la parade militaire sur la Place Rouge à Moscou, à l'occasion du 70e anniversaire de la Victoire dans la Grande Guerre patriotique de 1941 à 1945, le 9 mai 2015.

9 mai
2015



Transcription :

Mes chers concitoyens russes,

Chers vétérans,

Honorables invités,

Camarades soldats de l'armée de terre et de la marine, sergents et officiers mariniers, aspirants et adjudants,

Camarades officiers, généraux et amiraux,

Je vous adresse à tous mes félicitations en ce 70e Anniversaire de la Victoire de la Grande Guerre Patriotique !

Aujourd'hui, alors que nous célébrons cet anniversaire sacré, nous nous rendons compte à nouveau de l'ampleur de la Victoire sur le nazisme. Nous sommes fiers que ce soient nos pères et grands-pères qui aient réussi à surmonter, écraser et détruire cette force obscure.

Le projet inconscient d'Hitler est devenu une dure leçon pour la communauté internationale tout entière. A l'époque, dans les années 1930, l'Europe éclairée n'a pas été capable de voir la menace mortelle qui résidait dans l'idéologie nazie.

Aujourd'hui, soixante-dix ans plus tard, l'histoire nous appelle encore à la sagesse et à la vigilance. Nous ne devons pas oublier que les idées de suprématie raciale et d'exclusivisme ont provoqué la guerre la plus sanglante de l'Histoire. Cette guerre a affecté près de 80% de la population mondiale. Beaucoup de pays européens ont été réduits en esclavage et occupés.

L'Union soviétique a subi les attaques les plus cruelles de l'ennemi. Les forces d'élite nazies ont été lancées sur elle. Toute leur puissance militaire a été concentrée contre elle. Et toutes les grandes batailles décisives de la Seconde Guerre mondiale, en termes de troupes, de puissance militaire et d'équipements impliqués, ont eu lieu en URSS.

Et sans surprise, c'est l'Armée Rouge qui, en prenant Berlin dans une campagne fulgurante, a porté le coup final à l'Allemagne d'Hitler et a mis fin à la guerre.

Toute notre nation multi-ethnique s'est dressée pour lutter pour la liberté de notre Patrie. Tout le monde a porté le lourd fardeau de la guerre. Et d'un même élan, tout notre peuple a réalisé un exploit immortel pour le Salut de la Patrie. Il a déterminé l'issue de la Seconde Guerre mondiale. Il a libéré les nations européennes des nazis.

Tous les Vétérans de cette guerre, où qu'ils vivent aujourd'hui, devraient savoir qu'ici, en Russie, nous apprécions hautement leur courage, leur force et leur dévouement à la fraternité de la première ligne.

Chers amis,

La Grande Victoire restera toujours une apogée héroïque dans l'histoire de notre pays. Mais nous rendons également hommage à nos alliés dans la coalition antihitlérienne.

Nous sommes reconnaissants envers les peuples de la Grande-Bretagne, de la France et des États-Unis d'Amérique pour leur contribution à la victoire. Nous sommes reconnaissants envers les antifascistes de tous les pays qui ont généreusement combattu l'ennemi en tant que partisans et membres de la résistance clandestine, y compris en Allemagne même.

Nous nous souvenons de la rencontre historique sur l'Elbe [entre forces soviétiques et américaines], et de la confiance et de l'unité qui devinrent notre patrimoine commun et un exemple de l'unification des peuples pour la paix et la stabilité.

Ce sont précisément ces valeurs qui sont devenues le fondement de l'ordre mondial d'après-guerre. L'Organisation des Nations Unies a été créée et le système du droit international moderne a émergé. Ces institutions ont concrètement prouvé leur efficacité pour résoudre les différends et les conflits.

Cependant, dans les dernières décennies, les principes de base de la coopération internationale en sont venus à être de plus en plus ignorés. Ce sont les principes qui ont été durement gagnés par l'humanité à la suite des épreuves de la guerre mondiale.

Nous avons vu des tentatives visant à établir un monde unipolaire. Nous voyons le bloc de la force brute prendre de l'ampleur. Tout cela porte atteinte à un développement mondial durable.

La création d'un système de sécurité égal pour tous les États devrait devenir notre tâche commune. Un tel système constituerait une réponse adéquate aux menaces modernes, et il devrait reposer sur une base régionale et mondiale sans blocs opposés. C'est la seule voie qui puisse nous permettre d'être en mesure d'assurer la paix et la tranquillité sur la planète.

Chers amis,

Nous saluons aujourd'hui tous nos invités étrangers et exprimons notre gratitude aux représentants des pays qui se sont battus contre le nazisme et le militarisme japonais.

Outre les militaires de Russie, des unités de parade de dix autres États vont également défiler à travers la Place Rouge. Elles comprennent des soldats de l'Arménie, de l'Azerbaïdjan, de la Biélorussie, du Kazakhstan, du Kirghizistan et du Tadjikistan. Leurs ancêtres ont combattu coude à coude, à la fois en première ligne et à l'arrière.

Il y a également des soldats de la Chine, qui, tout comme l'Union soviétique, a perdu des millions de vies dans cette guerre. La Chine a également été le principal front dans la lutte contre le militarisme en Asie.

Les soldats indiens se sont eux aussi battus courageusement contre les nazis. Les troupes serbes ont également offert une résistance forte et implacable face aux fascistes. Tout au long de la guerre, notre pays a reçu un fort soutien de la Mongolie. Et maintenant, dans une formation de parade unique, sont réunis les petits-fils et arrière-petits-fils de la génération de la guerre. Le Jour de la Victoire est notre fête commune.

La Grande Guerre Patriotique fut en fait la bataille pour l'avenir de l'humanité tout entière.

Nos pères et nos grands-pères ont subi des souffrances, des privations et des pertes indescriptibles. Ils ont œuvré jusqu'à l'épuisement, jusqu'aux limites de la capacité humaine. Ils se sont battus jusqu'à la mort. Ils ont montré un

exemple d'honneur et de véritable patriotisme.

Nous rendons hommage à tous ceux qui ont combattu jusqu'à la mort pour chaque rue, chaque maison et chaque frontière de notre Patrie. Nous nous inclinons devant ceux qui ont péri dans les combats acharnés près de Moscou et à Stalingrad, à Koursk et sur le Dniepr.

Nous nous inclinons devant ceux qui sont morts de la famine et du froid à Leningrad l'invaincue, à ceux qui ont été torturés à mort dans les camps de concentration, en captivité et sous l'occupation.

Nous nous inclinons avec affection à la mémoire des fils, filles, pères, mères, grands-parents, maris, épouses, frères, sœurs, compagnons d'armes, parents et amis, à la mémoire de tous ceux qui ne sont jamais revenus de la guerre, tous ceux qui ne sont plus parmi nous.

Nous faisons une minute de silence à leur mémoire.

[Minute de silence]

Nos chers anciens combattants,

Vous êtes les principaux protagonistes de la Grande Fête de la Victoire. Votre exploit héroïque a permis d'instaurer une vie digne et paisible pour de nombreuses générations. Elle leur a permis de construire leur existence et d'avancer sans crainte.

Et aujourd'hui, vos enfants, petits-enfants et arrières petits-enfants se montrent à la hauteur des hautes exigences que vous avez établies. Ils œuvrent pour le bien du présent et de l'avenir de leur pays. Ils servent leur patrie avec dévouement. Ils répondent aux défis complexes de notre temps avec honneur. Ils garantissent le succès, la prospérité et la puissance de notre patrie, notre Russie !

Gloire au peuple victorieux !

Bonne fête à tous !

Félicitations pour le Jour de la Victoire !

Hourra !

[Soldats : Hourra ! Hourra ! Hourra !]

[Hymne national de la Fédération de Russie.]

Source : <http://en.kremlin.ru/events/president/transcripts/49438>

Traduction : <http://www.sayed7asan.blogspot.fr>